



Ontario

MINISTRY OF PUBLIC AND BUSINESS SERVICE DELIVERY  
Ministère des Services au public et aux entreprises

**APOSTILLE**

(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

1. Country: / Pays :

**Canada**

This public document / Le présent acte public

2. has been signed by / a été signé par

**T**

3. acting in the capacity of / agissant en  
qualité de

**Notary Public**

4. bears the seal / stamp of / est revêtu du  
sceau / timbre de

**Notary Public**

**Certified**  
Attesté

5. at / à

**Toronto, Ontario**

6. the / le **2025-09-26**

7. by / par

**Manager Official Documents Services**

8. N° / sous n°

**ON-25**

9. Seal / stamp / Sceau / timbre :

10. Signature / Signature :

**/**  
**20**



• This Apostille only certifies the signature, the capacity of the signer, and, where appropriate, the seal or stamp it bears. It does not certify the content of the document for which it was issued. Cette Apostille atteste uniquement la véracité de la signature, la qualité en laquelle le signataire de l'acte a agi et, le cas échéant, l'identité du sceau ou timbre dont cet acte est revêtu. Elle ne certifie pas le contenu du document pour lequel elle a été émise.

• This Apostille is not valid for use anywhere within Canada. L'utilisation de cette Apostille n'est pas valable au Canada.

• If this document is to be used in a country which is not party to the Hague Convention of 5 October 1961, it may need to be legalized by a consular office of the country of destination. Si ce document est destiné à un pays non partie à la Convention de La Haye du 5 octobre 1961, il pourrait nécessiter une légalisation par un consulat du pays de destination.

• To verify the issuance of this Apostille, see [[www.officialdocuments.mgcs.gov.on.ca/en-US/validity-check/](https://www.officialdocuments.mgcs.gov.on.ca/en-US/validity-check/)]. Cette Apostille peut être vérifiée à l'adresse suivante : [<https://www.officialdocuments.mgcs.gov.on.ca/fr-FR/validity-check/>]

# AFFIDAVIT

I, \_\_\_\_\_, translator in the City of Toronto, Province of Ontario, make oath and say:

1. I am fluent in both Chinese and English.
2. I have translated the annexed document and carefully compared the translation from English into Chinese with regard to the following document:  
  
Record of Landing
3. The said translation is, to the best of my knowledge and ability, the complete and correct translation of said document.

SWORN before me at the City of Toronto  
In the Regional Municipality of Metropolitan  
Toronto

This <sup>th</sup> 26 day of Sep, 2025

A Notary Public in and for the  
Province of Ontario

y Public

I. L3R 5Z9

加拿大

加拿大移民局核查永久居民身份

## 移民身份

|                         |         |               |              |
|-------------------------|---------|---------------|--------------|
| 2. 姓氏                   |         | 3. 名字         |              |
| 4. 姓名标记                 | 5. 出生日期 | 1973年11月12日   | 6. 出生地       |
| 7. 出生国                  | 202     | 8. 性别         | 1            |
| 中华人民共和国                 |         | 9. 婚姻状况       | 1            |
| 10. 公民                  | 202     | 11. 护照编号      | 有效期          |
| 中华人民共和国                 |         |               | 2006年3月29日   |
| 12. 如适用, 填写旅行证件签发国      |         | 13. 家庭状态      |              |
| 14. 陪同家庭成员              |         | 1             |              |
| 姓名                      |         | 出生日期          | 关系           |
|                         |         |               |              |
|                         |         |               |              |
| 除了上面列出的人员外, 您还有其他被抚养人吗? |         | 无             |              |
| 15. 愿意帮助你的人的全名、地址和关系    |         |               |              |
| 安大略省多伦多                 |         |               |              |
| 16. 预想从事的工作             |         | 17. 母语        |              |
| 化学工程师                   |         | 普通话           |              |
| 无                       |         |               |              |
| 本人特此证明上述声明是真实、正确的。      |         | 签名            | 日期           |
| 19. 移民类别                | ND2     | 20. 特殊迁徙      | 41. 航空公司/航班号 |
| 21. 教育程度                | 05      | 22. 教育年限      | 16           |
| 23. 雇用代码                |         | 24. 官方语言能力    | 42. 持有的钱财    |
|                         |         | 4             |              |
| 25. C.L.P.R. - C.O.B.   |         | 43. 施加的移民条件   |              |
| 1                       | 或       |               |              |
| 26. 交通许可证编号             |         | 27. PC编号      |              |
| 28. "S"代号               |         | 29. 医疗档案号     |              |
| 1                       |         |               |              |
| 30. 病例类型                |         | 31. 医疗有效期     |              |
|                         |         | 2001年11月01日   |              |
| 32. 发证日期                |         | 33. 签证有效期     |              |
| 2001年04月23日             |         | 2001年11月01日   |              |
| 34. 发证单位                |         | 44. 本人知晓这些规定。 |              |
| 香港                      |         |               |              |
| 35. 签证官签名               |         | 45. 入境日期      |              |
| [签名]                    |         |               |              |
| 36. 原始记录                |         | 46. AT        |              |
| 日 月 年                   |         | 邮政编码          |              |
| 37. 建议                  |         |               |              |
| 00                      |         |               |              |
| 38. 公共设施                |         |               |              |
|                         |         |               |              |
| 39. 备注                  |         | Err.          |              |

警告和隐私声明见(持有人)副本1背面  
本表格是公民与移民部部长颁布的。  
本文件归加拿大政府所有。

IMM 1000 (CON) (01/2000) B

加拿大

持证人 1

请工整书写或使用黑色圆珠笔填写(用力压写)。



RECORD OF LANDING  
FICHE RELATIVE AU DROIT D'ÉTABLISSEMENTPERMANENT RESIDENT STATUS MAY BE CHECKED WITH IMMIGRATION CANADA  
LE DROIT D'ÉTABLISSEMENT PEUT ÊTRE VÉRIFIÉ AUPRÈS D'IMMIGRATION CANADA

## IMMIGRATION

PROTECTED WHEN COMPLETED  
PROTÉGÉ UNE FOIS REMPLITO EXTRACT  
CARBONS -  
REMOVE  
THIS SIDE  
FIRST  
POUR ENLEVER  
LES CARBONES,  
DÉTACHER  
D'ABORD CE  
CÔTÉ-CI

## IMMIGRANT IDENTIFICATION - IDENTIFICATION DE L'IMMIGRANT

|                                                                                                                                                               |                                                                           |                                                                                              |                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| 2. Surname - Nom de famille                                                                                                                                   |                                                                           | 3. Given Names - Prénoms                                                                     |                                       |
| 4. Name Flag - Indicateur du nom                                                                                                                              | 5. Date of Birth - Date de naissance                                      | D-J M Y-A                                                                                    | 6. Place of Birth - Lieu de naissance |
| 7. Country of Birth - Pays de naissance                                                                                                                       | 8. Sex - Sexe                                                             | 9. Marital Status - État civil                                                               |                                       |
| 10. Citizen of - Citoyen de                                                                                                                                   | 11. Passport No - Passeport n°                                            | Valid Until - Valable jusqu'à                                                                |                                       |
| 12. If applicable, Country of Issue of Travel Document - S'il y a lieu, indiquer le pays de délivrance du document de voyage                                  |                                                                           | 13. Family Status - Situation par rapport à la famille                                       |                                       |
| 14. Accompanying Family Members - Membres de la famille qui accompagnent l'immigrant                                                                          |                                                                           |                                                                                              |                                       |
| Name - Nom                                                                                                                                                    |                                                                           | Date of Birth - Date de naissance                                                            | Relationship - Lien de parenté        |
| Have you any dependants other than those listed above?<br>Outre celles qui sont mentionnées ci-dessus, avez-vous d'autres personnes à votre charge? <b>NO</b> |                                                                           |                                                                                              |                                       |
| 15. Full Name, Address and Relationship of Person willing to assist - Nom et adresse au long de la personne disposée à offrir son aide et lien de parenté     |                                                                           |                                                                                              |                                       |
| TORONTO ON                                                                                                                                                    |                                                                           |                                                                                              |                                       |
| 16. Intended Occupation - Profession envisagée                                                                                                                |                                                                           | 17. Mother Tongue - Langue maternelle                                                        |                                       |
| TEER                                                                                                                                                          |                                                                           | NO                                                                                           |                                       |
| I certify that the above statements are true and correct<br>Je certifie que les renseignements ci-dessus sont exacts et véridiques                            |                                                                           | Signature                                                                                    |                                       |
| 19. Imm. Cat. - Cat. d'imm.                                                                                                                                   | 20. Special Prog. - Mouvement spécial                                     | 41. Carrier/Flight No. - Transporteur/vol n°                                                 |                                       |
| 21. Educ. Qual. - Certificats, diplômes, etc.                                                                                                                 | 22. Years of Schooling - Années d'études                                  |                                                                                              |                                       |
| 23. Employment Code - Code de l'emploi                                                                                                                        | 24. Official Lang. Ability - Conn. des langues off.                       | 42. Money in possession - Argent en main                                                     |                                       |
| 25. C.I.P.R. = C.O.B. - D.P.R.R. = P.D.N.                                                                                                                     | 26. Trans. Warrant No. - N° du bon de transp.                             | 43. Conditions of Landing Imposed - Conditions d'obtention du droit d'établissement imposées |                                       |
| 27. P.C. Number - C.P. numéro                                                                                                                                 | 28. "S" Code - Code de surv.                                              |                                                                                              |                                       |
| 29. Medical File No. - Dossier médical n°                                                                                                                     | 30. Type of Case - Genre de cas                                           |                                                                                              |                                       |
| 31. Medical Validity - Validité de l'examen médical                                                                                                           | 32. Date Issued - Date de délivrance                                      |                                                                                              |                                       |
| 33. Visa Validity - Validité du visa                                                                                                                          | 34. Office of Issue - Bureau d'origine                                    |                                                                                              |                                       |
| 35. Signature of Visa Officer - Signature de l'agent des visas                                                                                                | 36. P.S. Code - Code du P.S.                                              |                                                                                              |                                       |
| 37. Recommended - Recommandé                                                                                                                                  | 38. Original Entry - Entrée initiale                                      |                                                                                              |                                       |
| 39. Utilities - Libres                                                                                                                                        | 40. Signature of Immigration Officer - Signature de l'agent d'immigration |                                                                                              |                                       |
| 39. Remarks - Observations                                                                                                                                    |                                                                           |                                                                                              |                                       |

I certify that this is a true copy  
of the original docu  
Date: 26 day of Sep

Err.

PLEASE TYPE OR USE BLACK BALL POINT PEN - PRESS FIRMLY

VEUILLEZ DACTYLOGRAPHIER OU UTILISER UN STYLO À BILLE NOIR ET APPUYER FORTEMENT